

PT Mono (PTMono-Regular.ttf dated 2022-09-22)

This Monospace font (it has a mixture of Sans and Serif shapes), is intended to cover all the languages of Russia (probably, all the languages of the former Soviet Union). Unusually, the Private Use area apparently includes pre-composed glyphs for Karelian and neighbouring languages written with a latin alphabet. There are extra consonants with acute accents, such as *ḃ*, *b* with acute accent. According to Wikipedia that letter is used in the Võro language of South Estonia, but the language example at omniglot does not mention it.

For the cyrillic languages there are vowels with macrons (long) or breves (short). Using the letter *io* (*ë*) as an example because it already has diaeresis and therefore the diacriticals stack, there are macron *ẽ* for Kildin Sami and some others, breve *ě* for Khanty.

I do not have any text for Article 1 of the UDHR in most of those languages, but this font also covers many European languages written with latin alphabets (but without L-with-middle-dot for Catalan and the theoretically-encountered digraphs for Dutch and Serbo-Croat). It also covers all my test cyrillic languages except Macedonian (it lacks the grave accents on cyrillic *ie* and cyrillic *i*).

The currency symbols for the Manat and the Turkish Lire are actually the Rouble symbol.

This font lacks bold and italic faces.

For variations of the latin, cyrillic, and greek alphabets I attempt to show the whole alphabet, followed by Article 1 of the UDHR (it is traditional!). For the other scripts and languages I merely display the digits (if not common 0..9) and Article 1.

Sources:

[http://unicode.org/udhr/assemblies/first\\_article\\_all.html](http://unicode.org/udhr/assemblies/first_article_all.html)

<http://www.omniglot.com/>

<https://en.wikipedia.org>

This document was prepared using X<sub>Y</sub>-L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X and fontspec. Depending on the font, missing glyphs will be replaced either by nothing at all (occasional fonts do that), a blank space, an empty box, or some other symbol indicating a missing glyph.

# 1 Latin Alphabet (European variants)

## 1.1 Catalan

A a, B b, C c, Ç ç, D d, E e, É é, È è, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, ( **LL** and **ll** or L·L l·l are a different pronunciation to LL and ll ), M m, N n, O o, Ó ó, Ò ò, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ü ü, V v, W w, X x, Y y, Z z

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. Són dotats de raó i de consciència, i han de comportar-se fraternalment els uns amb els altres.

## 1.2 Czech

A a, Á á, B b, C c, Č č, D d, Ď ě, E e, É é, Ě ě, F f, G g, H h, Ch ch, I i, Í í, J j, K k, L l, M m, N n, Ň ň, O o, Ó ó, P p, Q q, R r, Ř ř, S s, Š š, T t, Ť ť, U u, Ú ú, Ů ů, V v, W w, X x, Y y, Ý ý, Z z, Ž ž

Všichni lidé rodí se svobodní a sobě rovni co do důstojnosti a práv. Jsou nadáni rozumem a svědomím a mají spolu jednat v duchu bratrství.

## 1.3 Danish

A a, B b, C c, D d, E e, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, V v, W w, X x, Y y, Z z, Æ æ, Ø ø, Å å

Alle mennesker er født frie og lige i værdighed og rettigheder. De er udstyret med fornuft og samvittighed, og de bør handle mod hverandre i en broderskabs ånd.

## 1.4 Dutch

As well as the standard 26 letters, the IJ digraph **IJ** may be encountered.

Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijn begiftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van broederschap te gedragen.

## 1.5 French

A a, À à, Â â, Æ æ, Ä ä, B b, C c, Ç ç, D d, E e, É é, È è, Ê ê, Ë ë, F f, G g, I i, Î î, Ï ï, J j, K k, L l, M m, N n, (Ñ ñ may be seen on words of spanish origin), O o, Ô ô, Œ œ, Ö ö, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ù ù, Û û, Ü ü, V v, W w, X x, Y y, Ÿ ÿ, Z z

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

## 1.6 German

A a, Ä ä, B b, C c, D d, E e, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, M m, N n, O o, Ö ö, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ü ü, V v, W w, X x, Y y, Z z and ß (but ss in Switzerland)

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

## 1.7 Hungarian

A a, Á á, B b, C c, Cs cs, D d, Dz dz, Dzs dzs, E e, É é, F f, G g, Gy gy, H h, I i, Í í, J j, K k, L l, Ly ly, M m, N n, Ny ny, O o, Ó ó, Ö ö, Ő ő, P p, Q q, R r, S s, Sz sz, T t, Ty ty, U u, Ú ú, Ü ü, Ű ű, V v, W w, X x, Y y, Z z, Zs zs

Minden emberi lény szabadon születik és egyenlő méltósága és joga van. Az emberek, ésszel és lelkiismerettel bírván, egymással szemben testvéri szellemben kell hogy viseltessenek.

## 1.8 Icelandic

A a, Á á, B b, D d, Ð ð, (eth is not used for the first letter of any word) E e, É é, F f, G g, H h, I i, Í í, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, R r, S s, T t, U u, Ú ú, V v, X x, Y y, Ý ý, Þ þ, Æ æ, Ö ö

Hver maður er borinn frjálss og jafn öðrum að virðingu og réttindum. Menn eru gæddir vitsmunum og samvitzku, og ber þeim að breyta bróðurlega hverjum við annan.

## 1.9 Italian

A a, À à, B b, C c, D d, E e, É é, È è, F f, G g, H h, I i, Í í, Î î, Ï ï, L l, M m, N n, O o, Ó ó, Ò ò, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ú ú, Ù ù, V v, Z z

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

## 1.10 Latvian

A a, Ā ā, B b, C c, Č č, D d, E e, Ē ē, F f, G g, Ģ ģ, H h, I i, Ī ī, J j, K k, Ķ ķ, L l, Ļ ļ, M m, N n, Ņ ņ, O o, P p, R r, S s, Š š, T t, U u, Ū ū, V v, Z z, Ž ž

Visi cilvēki piedzimst brīvi un vienlīdzīgi savā pašcieņā un tiesībās. Viņi ir apveltīti ar saprātu un sirdsapziņu, un viņiem jāizturas citam pret citu brālības garā.

## 1.11 Lithuanian

A a, Ą ą, B b, C c, Č č, D d, E e, Ė ę, É é, F f, G g, H h, I i, Į į, Y y, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, R r, S s, Š š, T t, U u, Ų ų, Ū ū, V v, Z z, Ž ž

Visi žmonės gimsta laisvi ir lygūs savo orumu ir teisėmis. Jiems suteiktas protas ir sąžinė ir jie turi elgtis vienas kito atžvilgiu kaip broliai.

## 1.12 Polish

A a, Ą ą, B b, C c, Ć ć, D d, E e, Ę ę, F f, G g, H h, I i, J j, L l, Ł ł, M m, N n, O o, Ó ó, P p, R r, S s, Ś ś, T t, U u, W w, Y y, Z z, Ź ź, Ż ż

The letters Q q, V v, X x may be seen in foreign words.

Wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi pod względem swej godności i swych praw. Są oni obdarzeni rozumem i sumieniem i powinni postępować wobec innych w duchu braterstwa.

### 1.13 Portuguese

A a, Á á, Â â, Ã ã, À à, B b, C c, Ç ç, D d, E e, É é, Ê ê, F f, G g, H h, I i, Í í, J j, K k, L l, M m, N n, O o, Ó ó, Ô ô, Õ õ, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ú ú, V v, W w, X x, Y y, Z z

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

### 1.14 Romanian

A a, Ă ă, Â â, B b, C c, D d, E e, F f, G g, H h, I i, Î î, J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, Q q, R r, S s, Ș ș, T t, Ț ț, U u, V v, W w, X x, Y y, Z z

Because unicode was slow to add the below comma forms Ș ș, Ț ț the incorrect use of cedillas in Ș ș, Ț ț is still sometimes encountered.

Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele sunt înzestrate cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unele față de altele în spiritul fraternității.

### 1.15 Serbo-Croat (latin)

A a, B b, C c, Č č, Ć ć, D d, Dž Dž dž (☒ ☒ ☒), Đ đ, E e, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, LJ Lj lj (☒ ☒ ☒), M m, N n, NJ Nj nj (☒ ☒ ☒), O o, P p, R r, S s, Š š, T t, U u, V v, Z z, Ž ž

Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i sviješću i treba da jedno prema drugome postupaju u duhu bratstva.

### 1.16 Spanish

A a, Á á, B b, C c, D d, E e, É é, F f, G g, H h, I i, J j, K k, L l, M m, N n, Ñ ñ, O o, Ó ó, P p, Q q, R r, S s, T t, U u, Ú ú, Ü ü, V v, W w, X x, Y y, Z z

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

## 1.17 Turkish

A a, Â â, B b, C c, Ç ç, D d, E e, F f, G g, Ğ ğ, H h, İ i, I ı, Î î, J j, K k, L l, M m, N n, O o, Ö ö, P p, R r, S s, Ş ş, T t, U u, Û û, Ü ü, V v, Y y, Z z

Bütün insanlar hür, haysiyet ve haklar bakımından eşit doğarlar. Akıl ve vicdana sahiptirler ve birbirlerine karşı kardeşlik zihniyeti ile hareket etmelidirler.

## 2 Cyrillic Alphabet

### 2.1 Abkhazian

Fixes: Alphabet uses K,k not К,к; Article 1 use ң not њ

A a, Б б, В в, Г г, Гь гь, Ҁ Ҁ, Гь Ҁь, Д д, Дә дә, Ҫ Ҫ, Ҫь Ҫь, Е е, (Ё ё), Ё ё, Ё ё, Ж ж, Жь жь, Жә жә, З з, З з, Зә зә, И и, (Й й), К к, Кь кь, Қ қ, Қь қь, Ҕ Ҕ, Ҕь Ҕь, Л л, М м, Н н, О о, Җ Җ, П п, Ғ Ғ, Р р, Т т, Тә тә, Ҙ Ҙ, Ҙә Ҙә, Ү ү, Ф ф, Х х, Хь хь, Ҩ Ҩ, Ҩә Ҩә, Ҫ Ҫ, Ҫә Ҫә, Ң Ң, Ңә Ңә, Ч ч, Ч ч, Чә чә, Ш ш, Шь шь, Шә шә, (Щ щ), (Ъ ъ), Ы ы, Ы ы, (Э э), (Ю ю), (Я я)

The GHE and PE forms with descender Ҁ Ҁ, Ғ Ғ are preferred to the older forms with middle hook Ъ Ѫ, Ы ѫ.

Дарбанзаалак ауады дшоуп ихы дақәитны. Ауаа зегъ зинлеи патулеи еикароуп. Урт ирымоуп ахшыџи аламыси, дара дарагъ аешьеи аешьеи реипш еизыказароуп.

### 2.2 Adyghe

The alphabet is standard cyrillic, except that it uses the Palochka ( Ӏ )

A a, Б б, (В в), Г г, Гу гу, Гь гь, Гьу гьу, Д д, Дж дж, Дз дз, Дзу дзу, Е е, (Ё ё), Ж ж, Жь жь, Жьу жьу, Жь жь, З з, И и, Й й, (К к), Ку ку, Кьу кьу, КӀ кӀ, КӀу кӀу, Л л, Ль ль, ЛӀ лӀ, М м, Н н, О о, П п, ПӀ пӀ, ПӀу пӀу, Р р, С с, Т т, ТӀ тӀ, ТӀу тӀу, У у, Ф ф, Х х, Хь хь, Хьу хьу, Хь хь, Ҫ Ҫ, Ҫу Ҫу, ҪӀ ҪӀ, Ч ч, ЧӀ чӀ, Чь чь, Ш ш. Шь шь, Шьу шьу, ШӀ шӀ, ШӀу шӀу, Щ щ, (Ъ ъ), Ы ы, (Ы ы), Э э, (Ю ю), Я я, Ӏ, Ӏ, Ӏу, Ӏу

ҪӀыф пстэури шьхьэфитэу, ялытэныгьэрэ яфэшъуашэхэмрэкӀэ зэфэдэу кьальфы. Акьылрэ зэхэшӀыкӀ гьуазэрэ яӀэшъы, зыр зым зэкьош зэхашӀэ азфагу дэльэу зэфыщытынхэ фәе.

## 2.3 Kazakh

the non-breaking hyphens in the text I pasted do not exist in this font, replaced here by normal dashes and reformatted.

А а, Ә ә, Б б, (В в), Г г, Ғ ғ, Д д, Е е, Ё ё, Ж ж, З з, И и, Й й, К к, Қ қ, Л л, М м, Н н, Ң ң, О о, Ө ө, П п, Р р, С с, Т т, У у, Ү ү, Ұ ұ, Ф ф, Х х, Һ һ, (Ц ц), (Ч ч), Ш ш, (Щ щ), (Ъ ъ), Ы ы, І і, (Ь ь), (Э э), Ю ю, Я я

Барлық адамдар тумысынан азат және қадір-қасиеті мен құқықтары тең болып дүниеге келеді. Адамдарға ақыл-парасат, ар-ождан берілген, сондықтан олар бір-бірімен туыстық, бауырмалдық қарым-қатынас жасаулары тиіс.

## 2.4 Russian

А а, Б б, В в, Г г, Д д, Е е, Ё ё, Ж ж, З з, И и, Й й, К к, Л л, М м, Н н, О о, П п, Р р, С с, Т т, У у, Ф ф, Х х, Ц ц, Ч ч, Ш ш, Щ щ, Ъ ъ, Ы ы, Ь ь, Э э. Ю ю, Я я

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

## 2.5 Serbo-Croat (cyrillic)

А а, Б б, В в, Г г, Ћ ћ, Е е, Ж ж, З з, И и, Ј ј, К к, Л л, Љ љ, М м, Н н, Њ њ, О о, П п, Р р, С с, Т т, Ћ ћ, У у, Ф ф, Х х, Ц ц, Ч ч, Џ џ, Ш ш

Сва људска бића рађају се слободна и једнака у достојанству и правима. Она су обдарена разумом и свешћу и треба једни према другима да поступају у духу братства.

## 2.6 Tatar

А а, Ә ә, Б б, В в, Д д, Е е, Ё ё, Ж ж, Җ җ, З з, И и, Й й, К к, Л л, М м, Н н, Ң ң, О о, Ө ө, П п, Р р, С с, Т т, У у, Ү ү, Ф ф, Х х, Һ һ, Ц ц, Ч ч, Ш ш, Щ щ, Ъ ъ, Ы ы, Ь ь, Э э. Ю ю, Я я

Барлык кешеләр дә азат һәм үз абруйлары һәм хокуклары ягыннан тиң булып туалар. Аларга акыл һәм вөждан бирелгән һәм бер-берсенә карата туганарча [туганнарча] мөнәсәбәттә булырга тиешләр.

## 2.7 Ukrainian

А а, Б б, В в, Г г, Ґ ґ, Д д, Е е, Є є, Ж ж, З з, И и, І і, Ї ї, Й й, К к, Л л, М м, Н н, О о, П п, Р р, С с, Т т, У у, Ф ф, Х х, Ц ц, Ч ч, Ш ш, Щ щ, Ъ ъ, Ю ю, Я я (the apostrophe ' is used for the hard sign)

Всі люди народжуються вільними і рівними у своїй гідності та правах. Вони наділені розумом і совістю і повинні діяти у відношенні один до одного в дусі братерства.

## 2.8 Yakut

А а, Б б, В в, Г г, Б ҕ, Д д, Дь дь, Е е, Ё ё, Ж ж, З з, И и, Й й, К к, Л л, М м, Н н, Нҥ нҥ, Нь нь, О о, Ө ө, П п, Р р, С с, Һ һ, Т т, У у, Ү ү, Ф ф, Х х, Ц ц, Ч ч, Ы ы, Ь ь, Э э, Ю ю, Я я

Дьон барыта бэйэ суолтатыгар уонна быраабыгар тэн буолан төрүүллэр. Кинилэр бары өркөн өйдөөх, суобастаах буолан төрүүллэр, уонна бэйэ бэйэлэригэр тылга кииринигэс быһыылара доҕордоһуу тыыннаах буолуохтаах.

## 3 Quotation-marks, etc.

In real-world usage, particularly when looking at news sites, the presence or absence of the correct quote characters will make a difference. As a coder, I use '...' or "...". but in good text there are variations and this font supports:

|                                         |                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| left and right single quotes            | double low 9 and left double quotes     |
| ‘...’                                   | „...“                                   |
| left and right double quotes            | guillemets «...» and angle quotes <...> |
| “...”                                   |                                         |
| single turned comma, right single quote | ‘...’                                   |

In Spanish languages, the inverted exclamation-mark ¡ and inverted question-mark ¿ are necessary.



## 4 Symbols

### 4.1 Currency Symbols

Many countries have symbols for their currencies. In alphabetic order:

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| ₵ Cedi (Ghana)                    | ₼ Manat (Azerbaijan) |
| ¢ Cent (many places)              | ₦ Naira (Nigeria)    |
| ₡ Colon (Costa Rica, El Salvador) | £ Pound Sterling     |
| ₹ Cruzeiro (Brazil)               | ₽ Rouble (Russia)    |
| \$ Dollar (many places)           | ₸ Tenge (Kazakhstan) |
| ₫ Dong (Vietnam)                  | ₺ Turkish Lira       |
| € Euro                            | ₩ Won (Korea)        |
| ₴ Hryvnia (Ukraine)               | ¥ Yen (Japan)        |

### 4.2 Other symbols in text

|                 |              |
|-----------------|--------------|
| © Copyright     | ® Registered |
| † Dagger        | § Section    |
| ‡ Double Dagger | ™ Trademark  |
| ‰ Per mille     |              |
| ¶ Pilcrow       |              |